

SOBRE L'AUTOR

Aclamat i estimat pel públic lector i per la crítica romanesa i internacional, Nichita Stănescu (1933-1983) és el poeta que consagra la lírica romanesa del segle XX. Baula amb els poetes d'entreguerres, encapçala el corrent neomodernista romanès que planta cara al realisme social de la dictadura comunista. D'una profunditat i intensitat remarcables, Stănescu pertany a la categoria dels poetes innovadors de la poesia i de la llengua, considerada per ell com "pàtria extraordinària". Omnipresent a tota la seva obra, els seus versos destil·len l'expressió màxima dels seus sentiments, de l'amor i la mort, la mateixa antimetafísica de l'existència concebuda a través de les "no paraules" del poeta. Reconegut amb els premis més destacats al seu país, va ser distingit l'any 1975 amb el Premi Internacional Herder, avantsala del Nobel, premi al qual havia estat proposat en dues ocasions per part de l'Acadèmia Sueca. Tanmateix, la seva mort prematura, pocs mesos després que se li hagués organitzat una celebració nacional pel seu cinquantè aniversari, no fa sinó augmentar encara més la seva popularitat. Amb una obra prolífica –més d'una vintena de poemaris publicats en vida entre 1960 i 1983, assajos i també traduccions- i després d'haver estat traduït a les principals llengües (primer als països veïns de Romania i, molt ràpidament, als de llengua anglesa), arriba per primera vegada en llengua catalana amb la publicació de la traducció bilingüe de Lilica Voicu-Brey i Xavier Montoliu *Ànima gramatical. Antologia poètica 1960-1984*. (Palma: Leonard Muntaner Editor, 2017).

SOBRE L'OBRA

L'obra de Nichita Stănescu, que és intensament, amorosament romanesa, alça el vol i se'n va molt més enllà d'aquesta tradició estrictament romanesa. Per això mateix ha estat traduït a tantes llengües i més d'un poeta completament aliè a Romania i la seva tradició ha adoptat Stănescu com a referent de capçalera. En definitiva, tal com diu el vell refrany, els arbres no ens han de privar de veure el bosc. En el cas concret de Stănescu, els arbres alts i esponerosos de la poesia romanesa no ens han de privar de veure el frondós i exuberant bosc de la poesia universal. Stănescu continua sent un dels poetes fonamentals del segle XX de Romania i del món. És un gran clàssic modern perquè sempre tornarà, sempre hi serà, diguin el que diguin, puntualment, una generació o altra. (Del pròleg de D. Sam Abrams)

Biblioteca de Catalunya

Carrer de l'Hospital, 56 - 08001 Barcelona

Tel. 93 270 23 00 - A/e: bustia@bnc.cat

www.bnc.cat

De dilluns a divendres, de 9h a 20h

Dissabtes, de 9h a 14h



LLEONARD MUNTANER

✂ ✂ ✂ Editor ✂ ✂ ✂

**Biblioteca
de Catalunya**

Un Sant Jordi romanès Nichita Stănescu, poesia i música



© Arxiu Nichita Stănescu

Divendres 20 d'abril de 2018, a les 20.30h

Sala de Llevant – Biblioteca de Catalunya

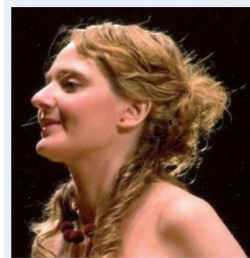
(Carrer de l'Hospital, 56 - Barcelona)

PROGRAMA

<i>Clavell del balcó</i> Poema de Josep M. Sagarra	Enric Morera
<i>Festeig</i> Poema de Joan Maragall	Eduard Toldrà
<i>Damunt de tu</i> Poema de Josep Janés	Frederic Mompou
<i>Elegia eterna</i> Poema d'Apel·les Mestres	Enric Granados
<i>Pe sub flori mă legănai</i>	Popular romanesa
<i>Cum totul trece</i> Poema de Rainer Maria Rilke (traduït per Nicolae Coman)	Nicolae Coman
<i>Culorile toamnei</i> Poema de George Călinescu	Nicolae Coman
<i>Cântec</i> Poema de Nichita Stănescu	Nicolae Coman

Eulàlia Ara, soprano
Lavinia Coman, piano

EULÀLIA ARA, soprano



Va estudiar la carrera de cant sota el mestratge de Míriam Alió i Manuel Garcia Morante, i va obtenir el títol Superior de Cant amb Menció d'Honor pel CSMMB, el títol professional de violoncel, el títol professional de piano i el títol superior de solfeig, teoria de la música, transposició i acompanyament pel CSMMB. També és llicenciada en Teoria de la Literatura per la UB. Des del 2005 aprofundeix el treball de la veu amb la soprano Carme Bustamante. A més dels Països Catalans, ha cantat a diversos països europeus, com ara França, Itàlia, Espanya i Andorra. Ha enregistrat diversos CD, com *Les veus de l'Alguer* (2008), *Vint cançons* de Manuel Garcia Morante sobre versos de Rafael Caria i Antoni Canu; *Itinerari poètic* (2009), amb música de Manuel Garcia Morante sobre versos del mateix Canu; *Miralls interiors* (2011), amb música de Manuel Garcia Morante, com a homenatge al seu 75è aniversari, i *D'aquesta vella terra, d'aquesta antiga illa...* (2013), inclòs en el llibre *Poesia completa*, del poeta alguerès Rafael Caria. Actualment, i des del 2009, és professora de cant al CMMB, activitat que compagina amb la seva carrera com a intèrpret.

LAVINIA COMAN, professora i pianista



Va estudiar al Conservatori Ciprian Porumbescu de Bucarest –especialitat de música instrumental (piano) entre els anys 1959 i 1964 on, posteriorment, es va doctorar. Treballa com a professora de piano al mateix Conservatori on ensenya didàctica en l'especialitat de piano i imparteix cursos de formació contínua per a professors. Com a pianista, ha fet més de quatre-cents concerts i recitals; ha fet enregistraments de ràdio i televisió, dos discos LP, i gires per Alemanya, Àustria, Itàlia, Espanya,

Bulgària i França.

Ha esta distingida amb el Premi de la Unió de Compositors i Musicòlegs de Romania per la seva creació didàctica l'any 2007 amb el llibre *Pianistica modernă* i el Premi U.C.M.R. per la monografia *Constantin Silvestri* l'any 2014.

Ha publicat més de dos-cents articles i estudis en premsa d'especialitat així com els volums *Constanța Erbiceanu* (2005); *Vrei să fii profesor de pian* (2007); *Didactică și Pedagogică* (2014).

Tradueix literatura i musicologia catalanes al romanès.